

I. VERWALTUNGSVEREINBARUNG
ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN
PATENTORGANISATION UND DEM
NIEDERLÄNDISCHEN PATENTAMT
ÜBER DIE DURCHFÜHRUNG VON
REGEL 48.3 BUCHSTABE b PCT

1. Wird eine internationale Anmeldung beim niederländischen Patentamt als Anmeldeamt in niederländischer Sprache eingereicht, so fordert dieses Amt den Anmelder auf, innerhalb einer bestimmten Frist eine Übersetzung der Anmeldung in die englische Sprache nachzureichen.
2. Die Übersetzung gemäß Nummer 1 ist beim niederländischen Patentamt einzureichen. Wird eine solche Übersetzung beim Europäischen Patentamt eingereicht, so leitet dieses die Übersetzung sowie den auf die Übersetzung bezüglichen Schriftverkehr unverzüglich dem niederländischen Patentamt zu.
3. Erklärt der Anmelder, daß er die Übersetzung nicht einreichen will, oder reicht er die Übersetzung nicht innerhalb der ihm gesetzten Frist ein, so wird die Übersetzung auf Ersuchen des Europäischen Patentamts in dessen Eigenschaft als Internationale Recherchenbehörde vom niederländischen Patentamt bereitgestellt. Das niederländische Patentamt gibt dem Anmelder Gelegenheit, sich innerhalb einer angemessenen Frist zu dem Entwurf der Übersetzung zu äußern. Gegebenenfalls unterrichtet das niederländische Patentamt den Anmelder davon, daß seine Äußerungen aus Zeitgründen nicht berücksichtigt werden können, und weist ihn darauf hin, daß er nach Regel 48.3 Buchstabe b PCT das Recht hat, eine Abschrift seiner Äußerungen dem Internationalen Büro und jedem Bestimmungsamt, dem die Übersetzung übermittelt wurde, zuzusenden.
4. Das Europäische Patentamt erhebt für die Anfertigung von Übersetzungen gemäß Nummer 3 eine Gebühr.
5. Das niederländische Patentamt trifft alle erforderlichen Maßnahmen, um sicherzustellen, daß die Übersetzung der Anmeldung dem Europäischen Patentamt so rechtzeitig zugeht, daß dieses in der Lage ist, seinen Verpflichtungen bezüglich der Fristen gemäß Regel 48.3 Buchstabe b PCT nachzukommen.
6. Diese Vereinbarung gilt auch für die Übersetzung der Zusammenfassung, sofern diese in niederländischer Sprache eingereicht wird.
7. Das niederländische Patentamt weist den Anmelder gleichzeitig mit der Aufforderung zur Einreichung der Übersetzung auf das unter den Nummern 2, 3, 4, 5 und 6 vorgesehene Verfahren hin.
8. Gebühren, die vom Europäischen Patentamt gemäß Nummer 4 dieser Vereinbarung für Übersetzungen ein-

I. ADMINISTRATIVE AGREEMENT
BETWEEN THE EUROPEAN PATENT
ORGANISATION AND THE
NETHERLANDS PATENT OFFICE
ON THE IMPLEMENTATION OF
PCT RULE 48.3 (b)

1. Where an international application is filed in Dutch with the Netherlands Patent Office as receiving Office, that office shall invite the applicant to file a translation of the application into English within a specified period.
2. The translation pursuant to point 1 shall be filed with the Netherlands Patent Office. Where such a translation is filed with the European Patent Office, it shall forward the translation together with correspondence relating to the translation direct to the Netherlands Patent Office.
3. If the applicant declines to file the translation or fails to file it within the specified period, it shall be prepared by the Netherlands Patent Office, at the request of the European Patent Office acting in its capacity as an International Searching Authority. The Netherlands Patent Office shall give the applicant an opportunity to comment on the draft translation within a reasonable time limit. If appropriate, the Netherlands Patent Office shall inform the applicant that there is no time to take his comments into account and draw his attention to his right provided for in PCT Rule 48.3 (b) to send a copy of his comments to the International Bureau and each designated Office to which the translation was communicated.
4. The European Patent Office shall charge a fee for the preparation of translations pursuant to point 3 of this Agreement.
5. The Netherlands Patent Office shall take all necessary measures to ensure that the translation of the application reaches the European Patent Office in time for it to fulfill its obligations having regard to the time limits provided for in Rule 48.3 (b) PCT.
6. This Agreement shall also apply to the translation of the abstract where this is filed in Dutch.
7. The Netherlands Patent Office shall draw the applicant's attention to the procedure provided for in points 2, 3, 4, 5 and 6 of this Agreement when inviting him to file the translation.
8. Fees collected by the European Patent Office under point 4 of this Agreement for translations prepared by the Netherlands Patent Office under point 3 shall be passed on to the latter Office.
9. This Agreement shall apply for a transitional period the end of which shall be determined by agreement between both parties. During this transitional period, the European Patent Office shall take all necessary

I. ACCORD ADMINISTRATIF
ENTRE L'ORGANISATION EUROPÉENNE
DES BREVETS ET L'OFFICE
NÉERLANDAIS DES BREVETS,
RELATIF À L'APPLICATION DE LA
RÈGLE 48, PARAGRAPHE 3, LETTRE
b) DU PCT

1. Si une demande internationale est déposée en langue néerlandaise auprès de l'Office néerlandais des brevets agissant en tant qu'office récepteur, cet office invite le déposant à produire une traduction anglaise de la demande dans un délai déterminé.
2. La traduction visée au point 1 doit être déposée auprès de l'Office néerlandais des brevets. Si une telle traduction est déposée auprès de l'Office européen des brevets, celui-ci la transmet immédiatement, ainsi que la correspondance s'y rapportant, à l'Office néerlandais des brevets.
3. Si le déposant déclare qu'il ne veut pas fournir de traduction ou s'il ne la fournit pas dans le délai qui lui a été fixé, la traduction est exécutée par les soins de l'office récepteur, à la requête de l'Office européen des brevets agissant en sa qualité d'administration chargée de la recherche internationale. L'Office néerlandais des brevets donne au déposant la possibilité de présenter des commentaires sur le projet de traduction dans un délai approprié. Le cas échéant, l'Office néerlandais des brevets informe le déposant qu'il ne pourra être tenu compte de ses observations en raison du manque de temps et attire son attention sur la possibilité dont il dispose en vertu de la règle 48, paragraphe 3, lettre b) du PCT d'adresser une copie de ses commentaires au Bureau international et à chacun des offices désignés auxquels la traduction a été adressée.
4. L'Office européen des brevets perçoit une taxe pour l'exécution des traductions effectuées conformément au point 3 du présent accord.
5. L'Office néerlandais des brevets prend toutes les mesures pour que la traduction de la demande parvienne en temps opportun à l'Office européen des brevets, de manière que ce dernier soit en mesure de remplir ses obligations eu égard aux délais prévus par la règle 48, paragraphe 3, lettre b) du PCT.
6. Le présent accord s'applique également à la traduction de l'abrégé si celui-ci est déposé en langue néerlandaise.
7. L'Office néerlandais des brevets attire l'attention du déposant sur la procédure prévue aux points 2, 3, 4, 5 et 6 du présent accord en même temps qu'il l'invite à déposer la traduction.
8. Les taxes perçues par l'Office européen des brevets en application du point 4 du présent accord pour les